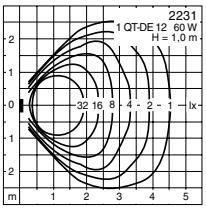
BEGA Lichttechnische Spezialfabrik
Hennenbusch · D - 58708 Menden

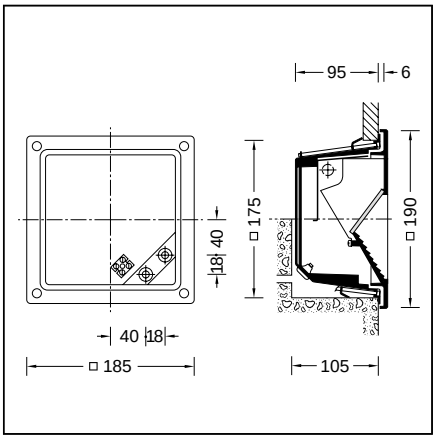
BEGA

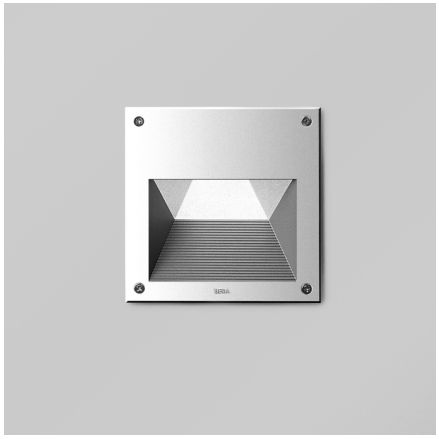
Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Fiche d'utilisation

Einbauleuchte
Recessed luminaire
Luminaire à encastrer

IP 65 **2231**







Anwendung
Wand- und Deckeneinbaustrahler zur blendfreien Beleuchtung von Flächen aus geringer Entfernung. In Wände eingebaut beleuchtet er angrenzende Boden-oder Deckenflächen. In Decken eingebaut beleuchtet er die senkrecht angrenzenden Wandflächen. Auch für die Kennzeichnung von Orientierungs- und Gefahrenpunkten. Leuchte hoher Schutzart für den Einsatz im Innen- und Außenbereich.

Application
Recessed wall and ceiling luminaire for glare free lighting of surfaces from a short distance. Installed in walls it illuminates adjacent floors or ceilings surfaces.
Installed in ceilings it illuminates vertically adjacent walls.
Also ideal for indicating orientation and danger points.
Luminaire of high protection class for interior and exterior application.

Utilisation
Projecteur mural et plafonnier à encastrer pour un éclairage non éblouissant de surfaces à partir d'une faible distance.
Encastré dans les murs, il éclaire les sols ou les plafonds environnants.
Encastré dans les plafonds, il éclaire les murs alentour.
Egalement pour l'identification de points dangereux et d'orientation.
Luminaire à degré de protection élevé pour l'utilisation à l'intérieur et l'extérieur.

Lampe
Halogenglühlampe für Netzspannung zweiseitig gesockelt. Länge 75 mm
QT-DE 12 · 60 W · R 7s

Osram: Haloline 60 W	840 lm
Philips: Plusline Pro Compact 60 W	840 lm

Bitte beachten Sie die Betriebshinweise der Lampenhersteller.

Lamp
Double-ended tungsten halogen lamp for mains voltage. Length 75 mm.
QT-DE 12 · 60 W · R 7s

Osram: Haloline 60 W R 7s	840 lm
Philips: Plusline Pro Compact 60 W	840 lm

Please note the lamp manufacturers' operating instructions.

Lampe
Lampe halogène à double culot pour tension réseau. Longueur 75 mm
QT-DE 12 · 60 W · R 7s

Osram: Haloline 60 W R 7s	840 lm
Philips: Plusline Pro Compact 60 W	840 lm

Veuillez respecter les instructions des fabricants de lampe.

Produktbeschreibung
Leuchte besteht aus Aluminiumguß, Aluminium und Edelstahl
Sicherheitsglas klar
Silikondichtung
Reflektor aus eloxiertem Reinst-Aluminium
Befestigung über zwei keilförmig angebrachte, verstellbare Krallen
Europäisches Patent EP 0 686 806
2 Leitungseinführungen zur Durchverdrahtung der Netzanschlußleitung
bis ø 10,5 mm max. 3 x 1,5□
Anschlußklemme 2,5□
Schutzleiteranschluß
Fassung R 7s
Schutzklasse I
Schutzart IP 65
Staubdicht und Schutz gegen Strahlwasser
▽ Zeichen – Leuchte ist für die Montage auf normal entflammbaren Befestigungsflächen geeignet
– Sicherheitszeichen
CE – Konformitätszeichen
Gewicht: 1,4 kg

Product description
Luminaire made of aluminium alloy, aluminium and stainless steel
Clear safety glass
Silicone gasket
Reflector made of anodised pure aluminium
Fixing is achieved by using two adjustable wedge-shaped claws
European patent EP 0 686 806
2 cable entries for through-wiring of mains supply cable up to ø 10.5 mm max. 3 x 1.5□
Connecting terminal 2.5□
Earth conductor connection
Lampholder R 7s
Safety class I
Protection class IP 65
Dust tight and protection against water jets
▽ Symbol – Luminaire is suitable for mounting on normal inflammable fixing surfaces
– Safety mark
CE – Conformity mark
Weight: 1.4 kg

Description du produit
Luminaire fabriqué en fonte d'alu, aluminium et acier inoxydable
Verre de sécurité clair
Joint silicone
Réflecteur en aluminium pur anodisé
La fixation s'effectue par deux griffes réglables en forme de clavette
Brevet européen EP 0 686 806
2 entrées de câble pour branchement en dérivation d'un câble de raccordement jusqu'à ø 10,5 mm max. 3 x 1,5□
Bornier 2,5□
Raccordement de mise à la terre
Douille R 7s
Classe de protection I
Degré de protection IP 65
Etanche à la poussière et protégé contre les jets d'eau
▽ Sigle – Luminaire approprié à l'installation sur des surfaces de fixation normalement inflammables
– Sigle de sécurité
CE – Sigle de conformité
Poids: 1,4 kg

Sicherheit
Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen.
Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Safety indices
The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations.
The manufacturer is then discharged from liability when damage is caused by improper use or installation.
If any luminaire is subsequently modified, the persons responsible for the modification shall be considered as manufacturer.

Sécurité
Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales.
Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'une mise en œuvre ou d'une installation inappropriée du produit.
Toutes les modifications apportées au luminaire se feront sous la responsabilité exclusive de celui qui les effectuera.

Einbau
Die Leuchte darf nicht dauerhaft mit aggressiven Medien in Kontakt kommen. Aggressive Medien können durch Wasser aus Baustoffen gewaschen werden und das Gehäuse der Leuchte zerstören. Bei unbekannter Zusammensetzung der Baustoffe ist daher vor der Montage eine Materialanalyse vorzunehmen. Aggressive Medien können auch von der Oberfläche ausgehend auf die Leuchte einwirken, daher ist ein übermäßiger Einsatz von chemischen Reinigungsmitteln im Umfeld der Leuchte zu vermeiden.

Lichttechnik
Einbaustrahler mit abgeschirmter Lichtquelle. Breitstreuende asymmetrische Lichtverteilung und hoher lichttechnischer Wirkungsgrad.

Montage
Leuchtengehäuse darf nicht durch wärmedämmende Stoffe abgedeckt werden. Die Leuchte darf nur mit ihrer vollständigen Schutzabdeckung betrieben werden. Die Einbauöffnung wird durch den Anschlagrahmen des Leuchtengehäuses abgedeckt. Die Befestigung der Leuchte erfolgt über zwei keilförmig angebrachte, verstellbare Krallen.
Einbau in massive Wände:
Hierfür steht das Einbaugehäuse
- Ergänzungsteil **489** - zur Verfügung.
Kommt dieses nicht zum Einsatz, ist eine Einbauöffnung von 175 x 175 mm mit einer Mindesttiefe von 105 mm erforderlich.
Einbau in Leichtbauwände:
Es ist eine Einbauöffnung von 175 x 175 mm mit einer Mindesttiefe von 105 mm erforderlich. Der seitliche Abstand vom Leuchtengehäuse zu Gebäudeteilen muß mindestens 50 mm betragen.Die Krallen greifen hinter die Wandverkleidung. Die Mindeststärke der Wandverkleidung beträgt 5 mm. Bei geringerer Stärke muß die Wandverkleidung rückseitig verstärkt werden.

Leuchte öffnen. Netzanschlußleitung durch die Leitungseinführung in das Leuchtengehäuse einführen. Leuchtengehäuse in die Einbauöffnung einsetzen. Gebrauchslage »Pfeil unten« beachten . Schrauben der Krallenbefestigung anziehen. Schutzleiterverbindung herstellen. Silikonschläuche über Anschlußadern schieben und elektrischen Anschluß vornehmen. Im Außenbereich kann es zweckmäßig sein, die Fuge zwischen Anschlagrahmen des Leuchtengehäuses und Wand mit geeigneter Dichtungsmasse abzudichten. Lampe einsetzen. Schutzleiterverbindung zwischen Leuchtenabdeckung und Gehäuse herstellen. Leuchte schließen.

Lampenwechsel · Wartung
Anlage spannungsfrei schalten.
Leuchte öffnen und reinigen.
Nur lösungsmittelfreie Reinigungsmittel verwenden. Lampe auswechseln.
Dichtung überprüfen, ggf. ersetzen.
Leuchte schließen.
Ein gebrochenes Sicherheitsglas muß ersetzt werden.
Für Reinigungsarbeiten dürfen keine Hochdruckreiniger verwendet werden.

Ergänzungsteil

Für die Herstellung der Einbauöffnung kann es zweckmäßig sein, Einbaugehäuse aus Aluminium zu verwenden.
489 Einbaugehäuse

Es gibt dazu eine gesonderte Gebrauchsanweisung.

Ersatzteile

Bezeichnung	Bestellnummer
Ersatzglas	140388
Fassung 2 x	630198
Reflektor Frontplatte	760469
Reflektor Gehäuse	760543
Dichtung	830936

Installation
The luminaire must not permanently get in contact with aggressive media.
Aggressive media might be washed out of the building material and might corrode the housing of the luminaire. In case of an unknown composition of the building material an analysis of the material should be made before installation. Aggressive media that is outgoing from the installation surface might also affect the luminaire. Thus an overuse of chemical cleansing agents in the surroundings of the luminaire should be avoided.

Light technique
Recessed wall light with shielded light source. Wide beam asymmetrical light distribution and high lighting efficiency.

Installation
Luminaire housing must not be covered by heat-insulating material.
Luminaire must only be operated with the complete protective cover.
The recessed opening will be covered by the frame of the luminaire.
Fixing of the luminaire is achieved by using two adjustable wedge-shaped claws.
Installation into solid walls:
For this purpose installation housing
- accessory **489** - is available.
If installation housing BEGA 489 cannot be used a recessed opening 175 x 175 mm is necessary to accept the luminaire housing. Recessed depth min. 105 mm.
Installation into wall panels:
A recessed opening of 175 x 175 mm is necessary to accept the luminaire housing. Recessed depth min. 105 mm.
The lateral distance between recessed luminaire and other building parts must be at least 50 mm.
The claws catch the wall panel from the back side. Minimum thickness of the wall panel is 5 mm. If the wall panel has a thickness of less than 5 mm, the panel thickness must be increased from the back side.

Open the luminaire. Lead the mains supply cable through the cable entry into the luminaire housing. Push luminaire housing into the recessed opening. Note the position of application »arrow down«. Tighten screws of the claw fastener. Make earth conductor connection. Push silicone sleeves over the lines and make electrical connection. For exterior application it can be practical to inject suitable compound between the fixing frame, luminaire housing and the wall. Insert lamp. Make earth conductor connection between luminaire cover and luminaire housing. Close the luminaire.

Relamping · Maintenance
Disconnect the electrical installation.
Open the luminaire and clean.
Use only solvent-free cleansers.
Change the lamp.
Check the gasket and replace, if necessary.
Close the luminaire.
A broken safety glass must be replaced.
For cleaning do not use a high pressure cleaner.

Accessory

For preparing the recess opening it can be practical to use an installation housing made of aluminium.
489 Installation housing

A separate instructions for use can be provided upon request.

Spares

Description	Part no
Spare glass	140388
Lampholder 2 x	630198
Reflector front panel	760469
Reflector housing	760543
Gasket	830936

Installation
Le luminaire ne doit pas être durablement en contact avec des substances corrosives.
Des suintements corrosifs provenant des matériaux de construction peuvent altérer le boîtier. Si on ne connait pas la nature des matériaux de construction, il faut les analyser avant l'installation du luminaire.
Certaines substances corrosives pouvant également attaquer la surface du luminaire, il faut donc limiter l'utilisation de produits chimiques de nettoyage aux abords de l'appareil.

Technique d'éclairage
Projecteur à encastrer avec source lumineuse défilée. Répartition lumineuse asymétrique extensive et rendement lumineux élevé.

Installation
Des matériaux d'isolation ne doivent pas recouvrir le boîtier du luminaire.
Le luminaire ne doit jamais fonctionner sans son couvercle complet de protection.
Les bords de la réservation sont recouverts par le cadre de butée du boîtier du luminaire.
La fixation du luminaire s'effectue par deux griffes réglables en forme de clavette.
Encastrement dans les murs:
Pour ce type d'installation il existe le boîtier d'encastrement - accessoire **489** -.
Si celui ci n'est pas utilisé une réservation de 175 x 175 mm avec une profondeur minimale de 105 mm est nécessaire.
Encastrement dans les parois creuses:
Une réservation de 175 x 175 mm avec une profondeur minimale de 105 mm est nécessaire. La distance latérale entre le luminaire à encastrer et des parties de bâtiment étant normalement inflammables doit être au minimum 50 mm. Les griffes se coincent contre la paroi murale. L'épaisseur minimale de la paroi doit être 5 mm. Si la paroi est moins épaisse elle doit être renforcée à l'arrière.

Ouvrir le luminaire.
Introduire le câble de raccordement par l'entrée de câble dans le boîtier du luminaire. Installer le boîtier dans la réservation.
Vérifier la position d'utilisation »flèche en bas«.
Serrer les vis du système de fixation à griffes.
Mettre à la terre. Enfiler les gaines de silicone sur les fils de raccordement et procéder au raccordement électrique. En installation extérieure, il peut être nécessaire d'injecter un produit d'étanchéité approprié entre le cadre de butée du boîtier du luminaire et la maçonnerie.
Installer la lampe dans la douille.
Relier le fil de terre entre la partie frontale et le boîtier du luminaire. Fermer le luminaire.

Changement de lampe · Maintenance
Travailler hors tension.
Ouvrir le luminaire et nettoyer.
N'utiliser que des produits d'entretien ne contenant pas de solvant. Changer la lampe.
Vérifier et remplacer le joint le cas échéant.
Un verre de sécurité endommagé doit être remplacé. Fermer le luminaire.
Lors des travaux de nettoyage ne pas utliliser de nettoyeur haute pression.

Accessoire

Pour la réservation, il peut être prâtique d'utiliser des boîtiers d'encastrement en aluminium.
489 Boîtier d'encastrement

Une fiche d'utilisation pour ces boîtiers est disponible.

Pièces de rechange

Désignation	No de commande
Verre de rechange	140388
Douille 2 x	630198
Réflecteur platine frontale	760469
Réflecteur du boîtier	760543
Joint	830936